

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО НАУЧНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

199053, г. Санкт-Петербург, Тучков пер., д. 9; тел.: (812)328-16-11; тел./факс: (812)328-46-11; e-mail: iliran@mail.ru; http://iling.spb.ru

№ 29315- от 25.10.2016г. ___
на № _____ от _____



«УТВЕРЖДАЮ»
Директор ФГБУН
«Институт лингвистических исследований
Российской академии наук (ИЛИ РАН)»
доктор филологических наук, академик РАН
Н. Н. Казанский
25 октября 2016 г.

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

ФГБУН Институт лингвистических исследований Российской академии наук (ИЛИ РАН) о диссертации Григорян Армине Азатовны «Терминология современного делопроизводства (исторический, системный и лексикографический аспекты)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык (Иваново, 2016)

В диссертации А. А. Григорян представлены результаты исследования терминологии отечественного делопроизводства, которое осуществлялось в трех аспектах: историческом, показывающем особенности процесса формирования терминологического корпуса сферы делопроизводства; системном, представляющем этот корпус единиц как особую терминосистему; лексикографическом, ориентированном на нормализацию (стандартизацию и унификацию) данной терминологии,

Актуальность избранной темы и круга решаемых в работе проблем автор видит в активизации и расширении сферы использования делопроизвод-

Ярославский государственный
педагогический университет
Вх. № 64-05/99
Дата 10.11.2016 г.

ственной терминологии в современной речи, что требует специального и всестороннего изучения этой части номинаций в русском языке. Актуальной является также задача разработки принципов и методики комплексного описания терминологии отдельно взятой области деятельности (коммерческой, юридической, образовательной и др.). Представленный в диссертации способ описания делопроизводственной терминологии, на наш взгляд, может рассматриваться как один из возможных вариантов решения этой задачи.

Наиболее важными и актуальными задачами изучения терминологии делопроизводства автор считает исследование истории ее становления и развития, комплексную и системную характеристику данной терминологии в ее современном состоянии, нормализацию делопроизводственной терминологии с целью оптимизации ее применения, а также создание специальных словарей, справочников и пособий для использования в практике делопроизводства, в научных и учебных целях.

Объектом исследования является корпус однословных и неоднословных терминов, используемых в сфере документационного обеспечения управления. Этот материал, выбранный автором из разных по типу и жанру источников, позволяет представить объем используемой в современном делопроизводстве терминологии (около 1300 единиц) и определить ее основные параметры. **Предметом** исследования являются реальные свойства терминов, касающиеся их формы и содержания, которыми определяются их место в терминосистеме данной области, соотношение с другими единицами и особенности их использования.

Целью работы является изучение процесса формирования терминологии отечественного делопроизводства и описание ее как особой терминологической системы. Своеобразным ключом к достижению цели и решению поставленных в работе задач является выдвинутая в качестве **гипотезы исследования** идея о том, что объективное описание терминологического корпуса документационного обеспечения управления возможно лишь с учетом особенностей всех

направлений самой делопроизводственной деятельности, которые обслуживаются данной терминологией.

Новизна исследования видится в том, что в работе впервые собран и в систематизированном виде представлен основной корпус терминологических обозначений сферы делопроизводства; этот корпус как особая терминосистема описан в лингвистическом и экстралингвистическом аспектах; показана значимость материалов толковых словарей русского языка для характеристики терминологии делопроизводства в целом и описания истории отдельных терминов в частности; предложен оригинальный проект терминологического словаря-справочника, который может – при условии его реализации – использоваться как в практических, так и в научных и учебных целях.

Наиболее значимыми для науки и практики результатами, полученными автором, считаем следующие:

– впервые собран и в систематизированном виде представлен основной корпус терминологических обозначений, используемых в современной делопроизводственной деятельности;

– определены основные этапы формирования этого терминологического корпуса, которые непосредственно связаны с этапами становления и развития отечественного делопроизводства как особого вида деятельности;

– на основе исследования реальных свойств терминов, их соотношения друг с другом по форме и содержанию, особенностей использования доказывається, что корпус делопроизводственных терминов представляет собой не простую совокупность единиц, а особую систему, в которой каждая единица имеет свое место и связана с другими определенными отношениями (парадигматическими и синтагматическими);

– в системном виде представлены области деятельности сферы делопроизводства и показана связь терминологии с этими областями деятельности, которая проявляется в соотношении терминов друг с другом по формальным и содержательным признакам, а также в разных типах парадигматических и синтагматических отношений между единицами;

– показана обусловленность динамических процессов в терминологической системе изменениями в предметных областях делопроизводственной деятельности (введение в терминосистему новых единиц и выведение из нее единиц, утративших актуальность и жизнеспособность, уточнение содержания терминов, отбор вариантных форм, образование составных терминологических номинаций и т. д.);

– определены принципы и основные параметры лексикографического описания однословных и неоднословных терминов делопроизводства, очерчены контуры терминологического словаря-справочника (с приложением пробных статей).

Теоретическая значимость работы определяется тем, что материалы и результаты всестороннего и комплексного исследования терминологии документационного обеспечения управления существенным образом расширяют наши представления о терминологии данной сферы деятельности и объективно способствуют решению общих и частных проблем, разрабатываемых в русском языкознании, терминоведении, терминографии, документоведении. Предложенная в данной работе методика описания терминологии в историческом, системном и лексикографическом аспектах может послужить основой для научного изучения терминологического состава разных областей деятельности, в том числе и в сопоставительном плане.

Практическая значимость работы определяется возможностью применения содержащихся в ней материалов и результатов их научной обработки в курсах по современному русскому языку, истории русского языка, общему языкознанию, специальных курсах по терминоведению и терминографии, истории делопроизводства, документоведении, а также в курсах повышения квалификации специалистов-документоведов. Предлагаемый в работе проект словаря-справочника может быть практическим пособием как для специалистов-документоведов и лиц, обучающихся данной специальности, так и для широкого круга пользователей.

Обоснованность и достоверность научных положений, выводов и заключений обеспечивается репрезентативностью собранного автором и проанализированного эмпирического материала, основательной теоретико-методологической базой, охватывающей основные работы по всем аспектам разрабатываемой темы, грамотным использованием методов и приемов научного анализа, соотносённостью полученных результатов с заявленными целями и задачами исследования.

Оценка содержания и построения диссертации. Диссертация характеризуется цельностью содержания, логичностью построения, четкостью и ясностью изложения, смысловой завершенностью. Она состоит из введения, четырех глав, заключения, библиографического списка, включающего источники языкового материала (110 наименований), словари и справочники (24 наименования), научную литературу (213 наименований), а также трех приложений.

Во Введении обосновывается выбор темы диссертации, ее актуальность, определяются цель и задачи, объект и предмет исследования, новизна, теоретическая и практическая значимость работы, характеризуются источники, объем и методы обработки языкового материала, формулируются положения, выносимые на защиту.

В основе содержания диссертации лежит мысль о непосредственной связи терминологии документационного обеспечения управления с теми областями делопроизводственной деятельности, которые данная терминология обслуживает. Эта мысль в каждом разделе диссертации раскрывается по-своему, с определенного ракурса.

В первой главе работы «К истории формирования терминологии делопроизводства» мысль о связи терминологии с конкретными видами делопроизводственной деятельности доказывается путем установления причинной обусловленности процессов формирования делопроизводственной терминологии с основными этапами становления и развития делопроизводственной деятельности как составной части общей системы управления. Автор показывает, какие процессы, происходившие на каждом из этапов в истории отечественного делопроизводства, обусловили формирование терминологии.

производства, и каким образом оказывали воздействие на формирование современной терминологии документационного управления. Процесс становления терминологии делопроизводства, таким образом, выглядит исторически обусловленным, а сами изменения в терминологии объясняются необходимостью обеспечить эффективность делопроизводственной деятельности в тот или иной исторический период. В содержательном плане эту главу отличает свежесть подхода к известному уже материалу и новизна полученных результатов.

Во второй главе работы «Современные термины документационного обеспечения управления» указанная идея раскрывается по-новому: термины, используемые в современном делопроизводстве, описываются в тесной связи с теми областями деятельности, которые она обслуживает. Эта связь устанавливается путем определения предметных областей документационного обеспечения управления и круга терминов, обслуживающих каждую область. Результаты наблюдений в обобщенном виде представлены в таблицах № 1 (с. 75) и № 2 (с. 90). Исследование соотношения терминов и структурной организации терминологии в каждой области и в документной деятельности в целом позволяет автору представить терминологический корпус документационного обеспечения управления как системно организованную совокупность единиц и показать особенности парадигматических и синтагматических отношений между отдельными единицами и группами единиц. Особо следует отметить раздел о синтагматике терминов, который в данной работе связывается с процессом образования составных терминологических обозначений (см. также описание всех моделей составных терминологических сочетаний с их качественной и количественной характеристикой в третьей главе диссертации, с. 116–128). Исследование сочетательных возможностей терминов по представленным в диссертации моделям, безусловно, можно считать перспективным и плодотворным направлением в терминоведении.

В третьей главе «Формирование современной терминологии документационного обеспечения управления» рассматриваются пути, способы, особенности формирования и основные тенденции развития терминологии современного

делопроизводства. Исследование языкового материала приводит автора к выводу, что терминология документационного обеспечения управления с точки зрения структурной организации терминов, путей и способов их образования, основных тенденций развития и т. д. принципиально не отличается от терминологии других областей деятельности. Это наблюдение важно в том смысле, что представляет терминологию делопроизводства не как специфическую группу наименований терминологического характера, а как составную часть общего терминологического корпуса русского языка со всеми присущими этому корпусу единиц формальными и содержательными свойствами.

В четвертой главе диссертации «Терминология документационного обеспечения управления как объект лексикографического описания» представлены основные результаты исследования собранных материалов с лексикографической точки зрения. В содержательном плане данная глава делится на две части: в первой обобщаются результаты лексикографической обработки терминов делопроизводства в толковых словарях русского языка, во второй части рассматриваются принципы лексикографического описания данной терминологии в специальном словаре-справочнике, предлагаемом автором, и его характеристика. Проект выглядит достаточно продуманным: определены реестр единиц (см. приложение № 2), которые должны быть описаны в словаре, и основные параметры их описания, составлены пробные статьи (приложение № 3). Оригинальным представляется способ толкования содержания терминов, который учитывает возможность использования термина в разных предметных областях и в силу этого появление у него различных оттенков в значении. Следует также указать, что в предлагаемом проекте словаря автором учитываются результаты исследования терминологии делопроизводства, представленные в предыдущих главах диссертации.

Материалы приложения 1 могут быть использованы для разработки методики описания истории термина с момента его появления в языке до современного состояния (или выхода из употребления) с привлечением данных из раз-

ных источников. Описание истории отдельных терминов важно для общей характеристики терминологии данной области.

Не имея принципиальных замечаний по содержанию и методике выполнения диссертационного исследования, хотелось бы адресовать автору некоторые замечания и вопросы.

1. Подчеркнутое стремление автора к максимальной объективности изложения в ряде случаев оказывается, на наш взгляд, излишним, так как не всегда читатель может достаточно точно отграничить в тексте «свое» – авторское – и «чужое», почерпнутое из каких-либо источников. Так, возникает вопрос относительно «авторства» новых, на наш взгляд, и значимых в теоретическом и практическом плане положений, содержащихся в диссертации. Это положения, касающиеся путей и способов формирования терминологии делопроизводства, связанных с основными этапами становления и развития самой делопроизводственной деятельности (глава 1 диссертации). Что именно из этих положений принадлежит автору работы? Это и положения, связанные со структурной организацией делопроизводственной деятельности и обслуживающей ее терминологической системы (глава 2 диссертации). Эта структурная организация и ее связь с терминологией обнаружена автором или является общепринятой? Такого же рода вопросы вызывают разделы, связанные с синтагматикой терминов (глава 2, с. 104–109) и моделями построения составных терминологических обозначений (раздел 2.1 3 главы, с. 116–128). В какой степени эти вопросы разработаны в терминоведении и документной лингвистике?

2. Во второй главе работы выделены предметные области документационного обеспечения управления и представлена терминология каждой предметной области и соотношение по форме и содержанию терминов, относящихся к разным предметным областям (с. 72–91, табл. 1 и 2). Насколько точно распределяются термины по указанным предметным областям? Возникали ли трудности при распределении терминов? Есть ли термины, которые функционируют в разных предметных областях?

3. В тексте диссертации убедительно аргументируется мысль о необходимости привлечения для описания терминологии отечественного делопроизводства данных словарей русского языка. Показываются и возможности использования словарных материалов для характеристики отдельных терминов. Чем обусловлен выбор терминов *грамота* и *приказ* для иллюстрации данного положения? Их история типична или, наоборот, индивидуальна? В какой степени история функционирования термина в языке должна быть отражена в предлагаемом автором диссертации словаре-справочнике терминологии делопроизводства?

4. В тексте диссертации дана комплексная характеристика терминологии делопроизводства по основным признакам, определяющим особенности формы, значения и употребления терминов. Однако бросается в глаза, что в лексикографическое описание терминов в проекте словаре не включается такой параметр, как способ образования термина (хотя в тексте диссертации этому уделяется внимание). Способ образования не является существенным для общей характеристики термина в терминологическом словаре? Хотелось бы также указать на необходимость включения в структуру словарной статьи зоны иллюстраций, показывающих особенности использования описываемого термина в речи (в виде речений и цитат). Включение в словарную статью такого материала не только доказывало бы объективность существования такого термина, но и отражало бы свойства термина в его реальном употреблении (форму употребления, особенности значения, сочетаемость со словами и т. д.).

5. Хотелось бы указать на некоторую непропорциональность представления содержания глав диссертации в тексте автореферата. Наиболее значимыми в теоретическом и практическом плане разделами диссертации являются, на наш взгляд, главы 2 и 4, а им в тексте автореферата отведено меньше места, чем главе 1, в которой описываются особенности формирования терминологии делопроизводства. С чем это связано?

Высказанные в отзыве вопросы и замечания носят уточняющий характер, несколько не умаляя достоинств рецензируемой работы, а скорее подчеркивая

новизну, теоретическую и практическую значимость основных положений диссертации.

Автореферат и 14 публикаций, среди которых 3 публикации в изданиях, входящих в перечень, рекомендованный ВАК РФ, с достаточной полнотой отражают содержание диссертации. Полученные А. А. Григорян научные результаты соответствуют паспорту заявленной специальности.

В целом диссертация «Терминология современного делопроизводства (исторический, системный и лексикографический аспекты)» является самостоятельным оригинальным исследованием, посвященным решению актуальной научной проблемы, имеющей важное значение для лингвистики, терминоведения, лексикографии, документоведения. Диссертация соответствует всем требованиям п. 9, п. 10, п. 11, п. 12, п. 13, п. 14 Положения о присуждении ученых степеней (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842), а ее автор – Григорян Армине Азатовна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

Отзыв подготовили кандидат филологических наук, доцент, ведущий научный сотрудник Словарного отдела ФГБУН «Институт лингвистических исследований Российской академии наук (ИЛИ РАН)» Калиновская Валентина Николаевна и кандидат филологических наук, доцент, старший научный сотрудник Словарного отдела ФГБУН «Институт лингвистических исследований Российской академии наук (ИЛИ РАН)» Старовойтова Ольга Альбертовна. Отзыв обсужден и утвержден на заседании Словарного отдела 25 октября 2016 года, протокол № 10.

Заведующий Словарным отделом
ФГБУН «Институт лингвистических исследований
Российской академии наук (ИЛИ РАН)»
доктор филологических наук,
главный научный сотрудник

25 октября 2016 г.



С. А. Мызников

Подпись С. А. Мызников
удостоверяю
ст. референт ИЛИ РАН

Контактные данные:

199053, г. Санкт-Петербург, Тучков пер. д. 9

Телефон: 8 (812) 328-16-11

Адрес электронной почты: iliran@mail.ru

Сведения о составителях отзыва:

Калиновская Валентина Николаевна

Контактная информация:

197706, Санкт-Петербург, г. Сестрорецк,

ул. Транспортная д. 5 кв. 36

Телефон: +79219038520

Адрес электронной почты: kalinovskaiavn@yandex.ru

Место работы: ФГБУН «Институт лингвистических исследований Российской академии наук (ИЛИ РАН)»

Должность: ведущий научный сотрудник

Словарного отдела



Старовойтова Ольга Альбертовна

Контактная информация:

195256, г. Санкт-Петербург, пр. Науки д. 57 кв. 15

Телефон: +79215790832

Адрес электронной почты: ostarovo7@rambler.ru

Место работы: ФГБУН «Институт лингвистических исследований Российской академии наук (ИЛИ РАН)»

Должность: старший научный сотрудник

Словарного отдела

Handwritten signature

Handwritten signature